



《托拉奧爾》· 帕拉沙 BEREISHIS · 瑪瑪爾 4

להבין הטעם שנשתנה יצירת גוף האדם משאר כל...

要明白人的身體形成為何不同……



為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/bereishis/4/

1 להבין הטעם שנשתנה יצירת גוף האדם משאר כל הנבראים כמו הצומח והחי שכולם נברא גופם ע"י מאמר ה'

要明白，人的身體形成方式為何不同於其他一切受造物，例如植物類與動物類；後者的身體全都是藉著 ה' 的言語創造的，

2 כמ"ש ביום ג' תדשא הארץ דשא עשב מזריע כו' עץ עושה פרי כו' ויהי כן וכן ביום תמישי ישרצו המים שרץ נפש חיה כו'.

正如關於第三日所寫：「地要長出青草、結種子的草本……結果子的果樹……事就這樣成了」；同樣，關於第五日也寫道：「水要滋生成群有生命的活物……」

2 וכן בכולם הרי שהארץ הוציאה את העשבים ואת האילנות כאו"א [כל אחד ואחד] כמו שהוא אח"כ עם הנפש הצומחת שבו

一切也都是如此：大地生出了草類和樹木，各自都如同後來的樣子，其中也有植物性靈魂。

וכן גם הבע"ח [הבעלי חיים] הוציאה הארץ ג"כ כמו שהן חיים את הדוב ואת הארי כו' וגם המים שרצו כן שרץ נפש חיה הם הם הדגים ג"כ כמו שהן

同樣，大地也生出了各種動物，使牠們一開始便是活的——熊、獅子等等；水中也如此滋生出「成群有生命的生物」，也就是魚，牠們同樣一開始便是如此，

דהיינו הגוף עם הנפש החיונית שבתוכו יחד ע"י מאמר ה' שאמר תוצא הארץ כו' ישרצו המים כו' 也就是說，身體連同其中的生命靈魂，都是藉著 ה' 的言語一同出現的；祂說：「讓大地生出……」「讓水中滋生……」

והוא צוה ונבראו כמו שהן עתה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] בקומתן נבראו. משא"כ בבריאת האדם שנעשה גופו תחלה בפ"ע [בפני עצמו] עפר בלי שום נפש חיונית בתוכו.

「祂一吩咐，它們便受造」，其形態正如如今一般；正如我們的賢哲，願其記憶蒙福，所說：「它們是按著完整的身量受造的。」人的創造則不同：人的身體先獨自以塵土造成，其中沒有任何生命靈魂。

3 וכמ"ש וייצר ה' אלקים את האדם עפר מן האדמה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שעה ראשונה צבר עפרו כו'

正如經上所寫：「אֱלֹקִים 用地上的塵土塑造了人」；又如我們的賢者（願其記憶蒙福）所說：「第一個時辰，他的塵土被聚集起來……」

ומתחלה היה גולם כמ"ש גלמי ראו עיניך עד שאח"כ ויפח באפיו נשמת חיים הרי שלא יצא גופו מן הארץ על דרך שהוא עתה בהיות בו נפש החיונית והמדברת אלא שלקח עפר ועשה ממנו גוף.

起初，他只是一團尚未成形的形體（גולם，golem），正如經上所寫：「你的眼睛看見了我尚未成形的形體」，直到後來「祂向他的鼻孔吹入生命的氣息」。由此可見，他的身體並非像如今這樣，在其中有生命魂與言說之魂時，從地裡生出來；而是祂取了塵土，用它造成人的身體。

4 ואח"כ נפח נשמה באפו כו'. וזהו בחי' שפלות לגבי האדם שהרי הגוף שלו נמוך במדרגה יותר מגופות

הבע"ח [הבעלי חיים] שנתהווה בבחינת דומם עד שאח"כ ויפח באפיו כו'. עם היותו מובחר בנבראים

此後，祂向他的鼻孔吹入靈魂，等等。這顯示人的低下，因為人的身體在層級上低於動物的身體；他的身體是在無生命的層級上形成的，直到後來才有「祂向他的鼻孔吹氣……」——儘管他是受造物中最卓越的。

וז"ש [וזהו שכתוב] אחור וקדם כו'. אך להבין זה על מה ולמה נהייתה כן.

這就是經文所說的：「在後，在前……」但我們必須明白：為什麼、又是何故才會如此？

הענין הוא כי הנה ד' בחי' דצח"ם [דומם צומח חי מדבר] הם כנגד ד' אותיות דשם הוי"ה. הדומם הוא כמו

עפר ואבנים ומתכות שאין לו גידול והצומח הם אילנות ועשבים כו'

解釋是：無生命、植物、動物與說話者這四個層級，對應於 הויי (Havayah) 的四個字母。無生命者如塵土、石頭和金屬，都不會生長；植物則有樹木、草等；

ובע"ח [ובעלי חיים] יש להם כ"ז [כל זה] ונוסף ע"ז נפש החי' [החיה] הרוחני' [הרוחנית]. ובמדבר נוסף עוד על

כולם נפש השכלית נפש המדברת כו'.

動物具備這一切，此外還有靈性的動物靈魂。至於會說話的[存在者]，則在其他一切之上，又增添了理性靈魂、說話靈魂，等等。

5 והנה דרך כלל הבע"ח [הבעלי חיים] הם כלולים מב' דברים הגוף שבו הוא בחי' צומח שהרי נולד קטן

ונעשה גדול והנפש שבו היא נפש החי' [החיה] למינה.

現在，概括而言，動物由兩部分構成：其中的身體屬於植物性層面，因為它出生時很小，後來逐漸長大；其中的靈魂則是與其物種相應的動物性靈魂。

ומה ששניהם יצאו ביחד מן הארץ. דהיינו הגוף עם נפש החי' [החיה] שבו ע"י מאמר ה' כו'

至於這兩者一同從大地而出——也就是身體連同其中的動物性靈魂——乃是藉著 ה'的話語，等等：

היינו משום שבח' צומח וחי עם היותם ב' מדריגות זו למעלה מזו אבל הם סמוכי' [סמוכים / סמוכין] זה לזה.

這是因為，植物性與動物性這兩個層面，雖然是高下有別的兩個層級，卻彼此相鄰。

6 ולכן יכולים להתחבר יחד דהיינו שיהיה התהוותם בבת אחת כיון שבח' צומח הוא סמוך לבח' חי ואין ביניהם הפסק עוד מדרגה אחרת

因此，它們可以彼此結合，也就是說，可以同時形成；因為植物層面緊鄰動物層面，兩者之間沒有其他層級阻隔。

לכן נתהוו הבע'ח [הבעלי חיים] גופם ונפשם החיונית בבת אחת כנ"ל. משא"כ המדבר רחוק בדילוג הערך מהצומח ולכן לא הי' [היה] יכול לצאת עם הגוף כאחד:

因此，動物的身體與其生命之魂如上所述，是同時形成的。相較之下，會說話者與植物相距甚遠，中間隔著一個等級上的跳躍，因此不能與身體一同形成。

7 ואמנם מה שגופו היה דומם דוקא הוא כי היות ידוע דהאדם הוא תכלית הבריאה

然而，他的身體之所以特別是無生物，是因為眾所周知，人是創造的目的；

והיינו להיות הוא מעלה הנצוצות שנפלו בדצ"ח [בדומם צומח חי] ע"י שנטפלים לצרכיו לחם לאכול ובגד ללבוש והוא יש בו דעת לעבוד את ה' כו'.

也就是說，他要提升那些落入無生物、植物和動物 [界域] 的火花，方法是使它們從屬於他的需要——以麵包充飢、以衣服蔽體——而他則具有事奉 ה' 所需的認知 (דעת, Daas)，等等。

8 ועד"מ כשצריכים להגביה איזה דבר מן הארץ ע"י כלי ההגבהה הנקרא ליווע"ר צריכים לאחוז בחלקים התחתונים שבו דוקא

譬如：當人需要藉著一種稱為「ליווע"ר」(levar) [千斤頂]的起重器具，將某物從地面抬起時，就必須特別握住器具最低的部位，

כמו בהגבהת כותלי בית שצריכים להתחיל להגביה הקורה התחתון דוקא ואז ממילא יוגבהו גם העליונים הימנו.

例如抬高房屋的牆壁時，必須特別從最低的一根橫梁開始抬起；如此，上方的橫梁也就自然而然一同升高。

משא"כ אם היה מתחיל מאמצע הכותל לא היה מגביה התחתונים. כמו"כ [כמו כן] נשמת האדם נתלבשה בגוף שמבחי' דומם היותר תחתון מכולם ויעלה אותו וממילא יתעל' גם הצומח שהוא למעלה מדומם כו'.

然而，若從牆壁中段開始，便無法抬起下方部分。同樣，人的靈魂披戴在一個屬於無生物層面的身體中；無生物是所有層面中最低的，靈魂將它提升，於是位於無生物之上的植物界也自然而然獲得提升，等等。

וע"ש [ועל שם] זה נק' מדבר מלשון ידבר עמים כלומר שהוא המנהיג את כולם בהיותו מעלה אותם ע"י עבודתו כו'.

因此，他被稱為「說話者」（מדבר，medaber），此稱呼源自「祂引領（ידבר，yadber）列國」一語。也就是說，祂引領眾生，因為祂藉著自己的事奉提升他們，等等。

9 והנה נשמת האדם דוקא יען היותו בחי' מדבר הגבוה שבכולם יתלבש בדומם דוקא ולא בצומח

如今，人之靈魂之所以特別如此，正因它屬於「說話」這一層，是眾層級中最高者，卻特別寓於無生命者，而不寓於植物。

כי צומח רחוק מבחי' מדבר רק לבחינת החי הוא סמוך כנ"ל שהם בחי' ו' ובחי' ה' עלאה דשם הוי"ה הסמוכה לוי"ו

因為植物遠離「說話」這一層，只與動物層級相鄰，如上所述；它們是 ה' (Havayah) 中的 ו' (Vav) 與上方 ה' (Hei ila' ah) 這兩個層面，而上方的 ו' 緊鄰 ה'。

אבל בחינת מדבר הוא יו"ד וקש"י [וקוצו של יו"ד] שלמעלה מעלה מן הוי"ו אלא בבחינת ה' תתאה שהוא מקור בחינת דומם הוא מתלבש כי נעוץ תחלתן בסופן דוקא.

但「說話」這一層是 יו"ד (Yud) 及其頂端 (קוצו של יו"ד，kutzo shel Yud)，遠遠高於 ו'；它卻寓於下方 ה' (Hei tata' ah)，此乃無生命層面的根源，因為「它們的起始特別嵌入終末之中」。

10 והענין דכתיב בחכמה יסד ארץ כונן שמים בתבונה ושמים וארץ הם רוחניות וגשמיות שהם דרך כלל דומם וצומח

解釋是：經上說：「祂以智慧（חכמה，Chochmah）奠立大地；以理解（תבונה，Tevunah）建立諸天。」天與地代表靈性與物質性；概括而言，就是無生命與植物性。

כי הדומם הוא הגשם היותר אחרון והצומח יש בו איזה רוחניו^[רוחניות] ולמעלה היינו זו"נ^[זעיר אנפין ונוקבא] שהמדות נק' צומח שיש בהן קטנות וגדלות אבל האותיות הם בחי' דומם שאין בהם גידול כו'.

因為無生命是物質性的最末一級，而植物性則具有某種靈性。再往上，這就是小面相（情感屬性）（^{חכמה}，Chochmah）與女性一方（^{נוקבא}，Nukva）：情感屬性稱為「植物性」，因為其中有小與大的不同狀態；但字母則屬於無生命的層面，沒有生長，等等。

11 והנה שמים עם היותם נעלים במדרגה הוא כוננם בתבונה שלמטה מהחכמה ובחכמה יסד ארץ שלמטה במדרגה משמים. ולכאורה נהפוך הוא.

如今，諸天雖然層級崇高，祂卻以理解（^{תבונה}，Tevunah）建立它們；理解低於智慧（^{חכמה}，Chochmah）。而祂以^{חכמה} 奠立大地；大地的層級低於諸天。表面看來，理應正好相反！

אבל הענין מטעם הנ"ל כי היא הנותנת שבחי' המדות מקבלים מהבינה שמהתבוננות מתפעל והוא בחי' חי וצומח משא"כ החכמה היא למעלה מערך זה

但事情的道理在於前面所說的原因；正是這一點決定了如此安排：情感屬性（^{מדות}，middos）這一層面從理解（^{בינה}，Binah）領受，因為人由思維觀照而受到觸動；這屬於動物與植物性生命的層面。相較之下，^{חכמה}則超出這一範疇。

אבל בה יסד ארץ משום דנתחב"ס^[דנעוץ תחלתן בסופן] כו' ולכן חי' ^[היה] גוף האדם מתחלה דומם דוקא ולא כשאר בע"ח^[בעלי חיים] שנתהווה גופם בבחי' צומח מתחלתם ולא חי' ^[היה] דומם

然而，祂以^{חכמה} 奠立大地，因為「它們的起始嵌入它們的終末」等等。因此，人的身體起初特別是無生命的；不像其他動物，它們的身體從一開始便形成於植物性層面，而不是無生命的。

משא"כ אדה"ר^[אדם הראשון] דכתיב ב' ^[ביה] גלמי ראו עיניך בחי' גולם ודומם ואח"כ ויפת כו' לפי שנשמטו מבחי' ח"ע^[חכמה עילאה] ובחכמה יסד ארץ.

與此不同，經文論及第一個人亞當（^{אדם הראשון}，Adam HaRishon）說：「祢的眼睛看見了我未成形的身體」——這是未成形之體、無生命的層面；之後又有「祂吹入……」，因為他的靈魂源自至高的^{חכמה}，而「祂以^{חכמה} 奠立大地」。

12 ובזה יובן מ"ש בבריאת האדם וייצר ה' אלקים בב' שמות כי להיות התחברות נפשו וגופו מדבר ודומם

הרחוקים זמ"ז [זה מזה] בערך יותר מריחוק הגוף מהנפש שבשאר כל הבע"ח [הבעלי חיים] כנ"ל שצומח וחי

סמוכים יחד

由此便能理解，關於人的受造，經文寫道：「ה' (Havayah) 與 אלקים (Elokim) 塑造了」，其中用了兩個名號；因為人的靈魂與身體相結合——前者屬於能言者，後者屬於無生命者——二者在層次上彼此相距甚遠，甚至遠過其他一切動物的身體與靈魂之間的距離；如上所述，植物與動物彼此相鄰；

משא"כ הדומם עם המדבר שרחוקים זמ"ז [זה מזה] מהקצה אל הקצה ולכן כדי שיתחברו יחד הוא ע"י ב'

שמות:

然而，無生命者與能言者彼此相距甚遠，從一個極端到另一個極端。因此，要使二者結合，必須藉著兩個名號。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

關於本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助（openai/gpt-6-luna-pro:batch）為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/bereishis/4/

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok